

Δευτέρα, Μαρτίου 04, 2013

Το άρωμα της νοσταλγίας



Μαρκ Λεβί

Το άρωμα της νοσταλγίας

Ψυχογιός 2011

Μετ. Τίτικα Δημητρούλια-Χαρά Κογιώνη

Πρώτη ηλεκτρονική έκδοση 2013

"Οι προβλέψεις είναι δύσκολο πράγμα, ειδικά όταν αφορούν το μέλλον". Παραφράζοντας την εναρκτήρια φράση του μυθιστορήματος του Μαρκ Λεβί θα μπορούσα να πω: "Οι προβλέψεις είναι δύσκολο πράγμα, ειδικά όταν αφορούν το βιβλίο". Βεβαίως δεν ήταν η διαρκής παρουσία του παρόντος βιβλίου στα ευπώλητα που με ώθησε να το αγοράσω. Ούτε οι εξαιρετικές κριτικές του ξένου κυρίως τύπου, αν και η αποσπασματική αναφορά τους δεν δίνουν ολοκληρωμένη εικόνα. Το αγόρασα, πρώτο γιατί το βρήκα σε ηλεκτρονική μορφή και δεύτερο, για το περιεχόμενο όπως διαφημιζόταν στην ηλεκτρονική σελίδα του βιβλιοπωλείου: "*Λονδίνο, 1950, εποχή αμέσως μετά τον πόλεμο, ένα ταξίδι από το Λονδίνο στην Κωνσταντινούπολη, μια μυστηριώδης προφητεία*", όλα αυτά έκαναν το βιβλίο να φαίνεται ενδιαφέρον.

Η πραγματικότητα με απογοήτευσε. Ελάχιστα πράγματα διαφοροποιούν το αγγλικό περιβάλλον της μεταπολεμικής εποχής, όπως θα περίμενε κανείς, από οποιαδήποτε άλλη εποχή. Η κεντρική ηρωίδα, η Άλις, ασχολείται με την κατασκευή αρωμάτων, ενώ τα βράδια η θορυβώδης παρέα της ενοχλεί τον γείτονά της, το ζωγράφο κ. Ντάλντρι. (Ας σημειωθεί ότι ο τίτλος του μυθιστορήματος στο πρωτότυπο είναι "Το παράξενο ταξίδι του κ. Ντάλντρι").

Μια μέρα που η Άλις είχε πάει με τους φίλους της στο Μπράιτον, μια μάντισσα της προλέγει ότι θα συναντήσει έξι ανθρώπους ώσπου να οδηγηθεί στον έβδομο, που θα είναι ο άντρας της ζωής της. Δεν δίνει πολλή σημασία στην προφητεία, αποφασίζει όμως να πάει στην Κωνσταντινούπολη, ελπίζοντας ότι εκεί θα μάθει περισσότερα γύρω από τα αρώματα. Στο ταξίδι τη συνοδεύει ο γείτονάς της, ο κ. Ντάλντρι. Ταξιδεύουν απλώς ως φίλοι, ο αναγνώστης όμως καταλαβαίνει πριν από αυτούς (!) ότι κάποια στιγμή θα πάσουν να είναι απλώς φίλοι.

Κάποιες γειτονιές της Κωνσταντινούπολης, δρόμοι, μυρωδιές, φαγητά δημιουργούν την ωραία ατμόσφαιρα της Πόλης, αλλά αυτό το θετικό στοιχείο δεν είναι αρκετό για να κάνει το μυθιστόρημα καλή λογοτεχνία. Πολλοί διάλογοι, κανένας

προβληματισμός, τίποτα ουσιαστικότερο δεν σου αφήνει. Κατανοητό γιατί είναι "ευπώλητο".

Σημ. Ακόμα μια φορά παρακαλούνται οι εκδοτικοί οίκοι να στραφούν και σε ποιοτικότερες ηλεκτρονικές εκδόσεις και η τιμή τους να μην είναι μόνο δυο ευρώ φθηνότερες από τις έντυπες εκδόσεις, όπως συμβαίνει και με το παρόν βιβλίο.